

# Obsah:

*Přeložili Josef Hora (H), Marie Marčánová (M),*

*Boh. Mathesius (Ms)*

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| POVÍDKA O LERMONTOVU (Boh. Mathesius) | 7  |
| Pan (M)                               | 45 |
| Dopis (H)                             | 46 |
| Ruská melodie (H)                     | 49 |
| Monolog (H)                           | 51 |
| My sešli jsme se spolu zas (H)        | 53 |
| Modlitba (H)                          | 54 |
| Do alba (M)                           | 56 |
| Obava (M)                             | 58 |
| Hloupé krásce (M)                     | 60 |
| Věnování (M)                          | 62 |
| Sentence (M)                          | 63 |
| Žebrák (H)                            | 64 |
| A zase k hloupé krásce (M)            | 65 |
| Harfa (M)                             | 66 |
| Vlny a lidé (H)                       | 68 |
| Loučení (M)                           | 69 |

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Závěť (M)                            | 71  |
| Zpověď (H)                           | 73  |
| Číše života (H)                      | 75  |
| Dvacátého osmého září (M)            | 76  |
| Kdyby nás žít v tmě nevědění (H)     | 78  |
| Tys pro nevinnost příliš rozmilá (M) | 80  |
| Anděl (H)                            | 81  |
| Jak hrozný osud otce to i syna (H)   | 83  |
| Je čas už spát dnem posledním (M)    | 85  |
| Sobě (M)                             | 86  |
| V pozemském otroctví (M)             | 87  |
| Ať vysmívá se (M)                    | 88  |
| Sláva (M)                            | 90  |
| Večer (M)                            | 92  |
| Země a nebe (M)                      | 94  |
| Ach, v dálné zemi němeškej (M)       | 96  |
| Stance (M)                           | 98  |
| Jak démon zoufalství a zla (M)       | 100 |
|                                      |     |
| Již před tebou se nesnižuji (H)      | 101 |
| Jak svítání, jak růže Lela (H)       | 104 |
| Až přijde chvíle osudová (M)         | 105 |
| Já nejsem Byron (H)                  | 106 |
| Sonet (M)                            | 107 |
| My druhá v druhu našli sebe (M)      | 108 |
| Touha (H)                            | 110 |
| Starostí marných zanech, má milá (M) | 112 |
| Proč že jsem se narodil (H)          | 114 |
| Buď sbohem! už se neuzříme (M)       | 116 |
| Jsem blázen, vím (M)                 | 118 |
| Chci žít své smutky (M)              | 120 |
| Na obzoru plachta bílá (Ms)          | 121 |
| Ač stále mluvš o loučení (M)         | 122 |
| Má smysl žít? (M)                    | 124 |
|                                      |     |
| Borodino (Ms)                        | 127 |
| Na smrt Puškinovu (H)                | 132 |
| Větvíčka z Palestiny (M)             | 136 |

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Vězeň (H)                            | 139 |
| Když rozčeří se (H)                  | 141 |
| My rozešli se (H)                    | 143 |
| Dívám se s bázní v časy příští (H)   | 144 |
| Když zpívá (H)                       | 146 |
| Kinžal (M)                           | 147 |
| Jak nebesa tvůj pohled září (H)      | 149 |
| Kazbeku (M)                          | 151 |
| Nechci, by svět se dozvěděl (H)      | 154 |
| Nesměj se mému prorockému snění (H)  | 156 |
| Duma (H)                             | 158 |
| Básník (H)                           | 161 |
| Nevěř si (H)                         | 164 |
| Modlitba (H)                         | 167 |
| Památce A. I. Odojevského (H)        | 168 |
| Hraběnce E. K. Musiné-Puškinové (Ms) | 172 |
| Casotte (H)                          | 173 |
| Kozácká ukolébavka (Ms)              | 174 |
| Prvního ledna (M)                    | 177 |
| I nudno i teskno (H)                 | 180 |
| Dítěti (H)                           | 181 |
| Proč (H)                             | 183 |
| Dík (M)                              | 184 |
| Oblaky (H)                           | 185 |
| Zajatý rytíř (H)                     | 186 |
| K portretu (H)                       | 188 |
| Věnování k básni Démon (H)           | 190 |
| Odkaz (M)                            | 192 |
| Jsou slova (H)                       | 194 |
| Sbohem, nemytá Rusi (H)              | 196 |
| Valerik (H)                          | 197 |
| Do alba S. N. Karamzinové (H)        | 208 |
| Poslední cesta (H)                   | 209 |
| Hraběnce Rostopčinové (M)            | 213 |

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Otčina (H)                           | 215        |
| Ospravedlnění (M)                    | 217        |
| Úmluva (M)                           | 219        |
| Zda vzpomeneš (M)                    | 221        |
| Zpod polomasky záhadné a chladné (H) | 223        |
| Ne, neplač, neplač, dítě mé (H)      | 226        |
| Spor (M)                             | 227        |
| Sen (H)                              | 232        |
| Tamara (H)                           | 234        |
| Schůzka (H)                          | 237        |
| Dubový lístek (H)                    | 241        |
| Prorok (H)                           | 243        |
| Ne, tebe nemám rád (M)               | 245        |
| Sám a sám si vyjdu (M)               | 246        |
| Poznámky                             | 249        |
| <b>LYRIKA LERMONTOVOVA</b>           | <b>259</b> |
| Obsah                                | 263        |

*Překládáno podle posledního úplného kritického vydání: „Polnože sobranije sočineniji M. J. Lermontova,“ které vyšlo v pěti svazcích nákladem „Akademie“ pod redakcí B. M. Echenbauma v roce 1936/1937 v Moskvě a Leningradě.*